



Hiroko SANO

Professor Emerita at Aoyama Gakuin University

< hirokosano@lily.odn.ne.jp >

Doré's Illustrations to *Paradise Lost* and his Bible Illustrations

The French artist Gustave Doré (1832-83) energetically illustrated *chefs-d'oeuvre de littérature*. He financed the publication of Dante's *Inferno* in 1861 and the production was an immediate success. In the 1860s he employed many artisans to engrave his drawings designed on woodblocks, which made mass production possible. He was commissioned to illustrate *La Sainte Bible* in 1865. A London publisher bought the English rights to it, and commissioned him to illustrate *Paradise Lost* in 1866.

Doré chose fifty scenes from Milton's epic and gave each illustration a caption consisting of brief, direct quotations. The number of illustrations for each book varies from one, for Book VIII, to six, for Book IX. Twenty-nine illustrations depict Satan and his cohorts, whereas twelve illustrations depict Adam and Eve. Satan as the devil or the serpent is foregrounded even in three illustrations of the couple. Doré illustrated Lucifer and other devils in hell powerfully in his *Inferno* earlier. He might have been still preoccupied with devils in his *Paradise Lost* illustrations, but he rightly recognized Satan as a principal driving force in the epic.

However, Doré made relatively few illustrations of Adam and Eve. While he depicted five Creation scenes, he did not include the creation of mankind. He had already illustrated “The Formation of Eve” in his Bible, a finely drawn image that would have been also appropriate for *Paradise Lost*, Book VIII. Likewise he had already illustrated “Adam and Eve Driven Out of Eden” in his Bible. This image could have been added to his two illustrations for Book XII as the final Expulsion scene. During his prolific period, particularly in 1866, perhaps Doré did not attend to the balancing of the number of illustrations allotted to each book. These two illustrations from his Bible and additional illustrations of Adam and Eve would have strengthened the human drama in *Paradise Lost*.

Hiroko Sano <hirokosano@lily.odn.ne.jp>

Professor Emerita at Aoyama Gakuin University

Organizer of IMS10 at Aoyama Gakuin University in 2012 (August, 20-24).

Degrees: B.A and M.A. from Aoyama Gakuin University; Ph.D. from University of Pennsylvania

Translations:

The Doctrine and Discipline of Divorce (joint translation; Miraisha, 1998)

Samson Agonistes (Shichosha, 2011)

Books:

God, Man, and Woman: Readings of Milton's "Paradise Lost" (coeditorship; Eihosha, 1997)

English Renaissance Language and Culture (coeditorship; Eihosha, 2010)

Articles in English:

"The Lily and the Rose: Milton's *Carpe diem* Sonnet 20" in *Milton and Italy* (MRTS, 1991)

"Milton Studies in Japan Now" in *Milton, Rights, and Liberties* (Peter Lang, 2007)

"Japanese Milton Scholarship, 1980-2006" in *Milton Quarterly*: 42/3 (2008)

"Milton's Global Impact: Japan" in *A New Companion to Milton* (Blackwell, 2016)

"Translating Milton's Poetry into Japanese with a Case Study of *Samson Agonistes*" in *Milton in Translation* (OUP, 2017).